2025ZAUN0081

ELIZATXO HIRIBIDEA BERRURBANIZATZEKO OBRAK EGITEKO (1. FASEA) ETA GAINERAKO FASEEN PROIEKTUA BERRANTOLATZEKO OBRA-ZUZENDARITZAREN KONTRATAZIOA
CONTRATACIÓN DE DIRECCION DE OBRA PARA LAS OBRAS DE REURBANIZACION DE LA AVENIDA DE ELIZATXO (1ª FASE) Y REORGANIZACION DEL PROYECTO DEL RESTO DE LAS FASES

– *PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA* / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	OBRA, MANTENTZE ETA AZPIEGITURA ARLOA / AREA DE OBRAS, MANTENIMIENTO E INFRAESTRUCTURAS
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	2025ZAUN0081

1.- KONTRATUAREN XEDEA.

Kontratu honen xede nagusia da **ELIZATXO HIRIBIDEA BERRURBANIZATZEKO OBRAK EGITEKO ETA GAINERAKO FASEEN PROIEKTUA BERRANTOLATZEKO OBRA-ZUZENDARITZA** kontratatzea, horretarako idatzitako egikaritze-proiektuaren eta ondoren ezartzen diren baldintza teknikoen arabera.

Kontratu honen xedeak lote bakarra osatzen du.

Ez da onartuko eskaintza alternatiboen proposamenik.

2.- TALDEA.

Obraren zuzendaritzari dagozkion lanak egiteko, zuzendaritza horrek talde hau aurkeztuko du gutxienez:

- Obra zuzendaria: *Goi mailako teknikari gaitua*

Tituluak aipatutakoak izan ahalko dira, edo Goi-mailako Hezkuntzako kualifikazioen Espainiako esparruko baliokideak, eta dagokion unibertsitate-agintaritzak ziurtatuta egon beharko dute.

Esleipendun gertatzen den aholkularitza-enpresak ezin izango du alde batera utzi proposaturiko taldeko kiderik,

1.- OBJETO DEL CONTRATO.

El objeto directo de este contrato es la prestación de servicio de **DIRECCIÓN DE OBRA DE LAS OBRAS DE REURBANIZACION DE LA AVDA DE ELIZATXO Y REORGANIZACION DEL PROYECTO DEL RESTO DE LAS FASES**, con arreglo al proyecto de ejecución redactado a tal efecto, y a las condiciones técnicas establecidas a continuación.

El objeto de este contrato viene configurado como un único lote.

No se admitirá la propuesta de ofertas alternativas.

2.-EQUIPO.

Para la realización de las tareas correspondientes a la Dirección de Obra, se presentará al menos el siguiente equipo:

- Director/a de Obra: *Técnico/a superior competente.*

Las titulaciones podrán ser las mencionadas o sus equivalentes del Marco español de Cualificaciones para la Educación Superior, y estarán certificadas por la autoridad universitaria correspondiente.

La empresa consultora que resulte adjudicataria no podrá prescindir de ninguno de los integrantes del

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: 1QCH-F9TS-XH46-G2C0
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Aitor Etxaide Agirre INGENIERO TÉCNICO OBRAS PÚBLICAS (13/11/2025 16:26 CET)

ez eta beste batez ordezkatu ere, kontratuaren arduradun teknikoak onetsi gabe.

Obra-zuzendaritzako agenteak obra-zuzendariaren enpresa berekoak izan daitezke edo ez, eta ez badira, konpromiso-aitorpena aurkeztu beharko dute.

Kontratuak irauten duen denbora guztian mantendu beharko da eskaintzan aurkeztutako taldea.

Obra-zuzendaritzako taldeko kideek esperientzia hau izan beharko dute gutxienez:

- Obra zuzendaria: hamar zerbitzu urbanizazio lanen obra zuzendaritzan

Emandako zerbitzuaren ziurtagirien bidez egiaztatu beharko dira zerbitzuak, proiektua eta/edo obra non egin den adieraziz: Obra Zuzendaritzari atxikiko zaion giza taldearen osaera aurkeztuko da, curriculum vitaeari, esperientziari eta antzeko lanetan duen kualifikazioari buruzko xehetasunekin.

Era berean, berariaz adieraziko dira kide bakoitzak zer funtzio bete behar dituen eta zenbateko dedikazioa izango duen. Lantaldearen egitura eta osaera konpromiso formaltzat hartuko da, esleipendun gertatuz gero.

AURREKARIAK

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2023ko abenduaren 5ean eginiko osoko bilkuran erabaki zuen ESTUDIO BELDARRAIN enpresari esleitzea ELIZATXO HIRIBIDEA BERRURBANIZATZEKO proiektuaren idazketa.

Proiektua 4 fase independentetan banatzea planteatu zen, horrek Irungo Udalari malgutasun handiagoarekin jokatzeko aukera ematen baitzion proiektu osoa egikaritzeko, denbora eta bitartekoak kudeatzeko garaian.
Hasiera batean ezarri ziren faseak ondorengo hauek izan ziren:

I. FASEA (2.759.101,82 euro BEZ sartu gabe)

Jarduketaren lehen fase honetan, ADIFek partzialki eraitsitako pasabide batetik abiatzen da. Lehendik dagoen pasabidearen gainerako zatia eraisten amaitu beharko da, pasabide berriaren egitura iragazgaizte-lerroraino eraiki, pasabidearen gainean behin-behineko urbanizazio bat sortu beharko da iparraldeko etxebizitza-eraikinen aurrean

equipo propuesto, ni sustituirlo por otro sin la aprobación del Responsable Técnico del Contrato.

Los/as diferentes agentes de la Dirección de Obra podrán pertenecer a la misma empresa que el/la directora/a de Obra o no, en cuyo caso deberán presentar su declaración de compromiso.

La participación del equipo presentado en la oferta deberá de mantenerse a lo largo de todo el contrato

Los miembros del equipo de la Dirección de Obra deberán tener la siguiente experiencia mínima:

- Director/a de Obra: 10 servicios en Dirección de Obra en obras de urbanización.

Los servicios se deberán acreditar mediante certificados del servicio prestado indicando el proyecto y/o la obra donde ha tenido lugar el mismo: Se presentará la composición del equipo humano que se va a adscribir a la Dirección de Obra, con detalle relativo a su curriculum vitae, experiencia y cualificación en trabajos similares.

Así mismo, se indicarán expresamente las funciones a realizar y la dedicación prevista de cada miembro. La estructura y composición del equipo de trabajo, se entenderá como un compromiso formal, en caso de resultar adjudicatarios.

ANTECEDENTES

La Junta del Gobierno Local en sesion celebrada el 5 de diciembre de 2023 acordó adjudicar a la empresa ESTUDIO BELDARRAIN la redacción del proyecto para la REURBANIZACION DE LA AVENIDA DE ELIZATXO.

Se planteó el proyecto dividido en 4 fases independientes, lo cual permitía al Ayuntamiento de Irún gozar de una mayor flexibilidad a la hora de disponer de tiempo y medios para ejecutar el proyecto completo.
Las fases que inicialmente se establecieron fueron las siguientes:

FASE 1 (2.759.101,82 euros IVA no incluido)

En esta primera fase de la actuación, se parte de una pasarela parcialmente ya derribada por ADIF. Deberá finalizarse la demolición de la parte restante de la pasarela existente, construir la estructura de la nueva pasarela hasta la línea de impermeabilización, crear una urbanización provisional sobre la pasarela que se

dagoen bidearekin duen lotunera behin-behinean egokitu dadin, behin betiko urbanizazioa egin beharko da pasabidearen azpian, eskailerak eraiki, eta igogailua instaltu.
Eskailera eraisteko eta eraikitzeko lanak faseka egin beharko dira, mantentze-lanetako ibilgailuak eta bidaiariak jarduketa-eremuaren iparraldean dagoen ETSren geltokira etengabe igaro ahal izateko.

adapte provisionalmente a su enlace con el vial existente frente a los edificios de viviendas del norte, ejecutar la urbanización definitiva bajo la pasarela, construir las escaleras e instalar el ascensor.
Los trabajos de derribo y construcción de la escalera deberán ser realizados por fases que permitan el continuo paso de los vehículos de mantenimiento y pasajeros a la estación de ETS aledaña situada al norte del ámbito de actuación.

2. FASEA (650.873,82 euro, BEZa sartu gabe).

Bigarren fasean, pasabidearen gainean urbanizatzea aurreikusita zegoen, iragazgaizte-lerroan bukatuta baitago gaur egun, eta baita etxebizitza-eraikinen aurreko zatia ere, jarduketaren iparraldean. Fase hori, gutxienez, bi azpifasetan banatuko da, eta horietako bat bizilagunen aurreko eremua izango da. Horrela, jarduketa horiek, etxebizitzetarako sarbideari eragingo diotenak, ahalik eta mugatuenak izango dira.

FASE 2 (650.873,82 euros IVA no incluido)

En la segunda fase estaba previsto ejecutar la urbanización sobre la pasarela, actualmente acabada en línea de impermeabilización, y el tramo frente a los edificios de viviendas al norte de la actuación. Esta fase se dividirá en, al menos, dos sub-fases, siendo una de ellas la zona frente a los vecinos, de manera que dichas actuaciones, que afectarán al acceso a sus viviendas, sea lo más acotada posible.

3. FASEA (557.765,18 euro, BEZa sartu gabe).

Lehentasunezko faseak egin ondoren, hirugarren fasea egin liteke. Eremu horretan, Elizatxoko bidearen ondoko Andrearriaga kalearen profil altimetrikora egokitzen da jarduketa-eremuaren ipar-ekialdeko zatian, eta urbanizatu egiten da. Gaur egun erabiltzen ez den eta sastrakaz beteta dagoen lursail berdea moldatu egiten da, lur trinkotuzko bideak, argiztapena eta hiri-altzariak dituen parkea osatzeko. Jarduketa-eremuaren hegoaldearekiko perpendikularra den kalean (Erroiarri kalea) dauden aparkalekuen zoladura igoko da, bizikleta-errei bihurtzeko.

FASE 3 (557.765,18 euros IVA no incluido)

Una vez realizadas las fases prioritarias, podría realizarse la tercera fase. En esta se adapta el vial de Elizatxo en el tramo noreste del ámbito de actuación al perfil altimétrico de la calle Andrearriaga colindante y se urbaniza. Se adapta el terreno verde hoy día en desuso y lleno de maleza para componer un parque con caminos de tierra compactada, iluminación y mobiliario urbanos. Se eleva el pavimento de los aparcamientos existentes en la calle perpendicular al sur del ámbito de actuación (calle Erroiarri) para convertirlos en un carril bici.

4. FASEA (677.215,81 euro, BEZa sartu gabe)
Lehentasunezko faseak egin ondoren, hirugarren fasea egin liteke. Fase horretan, Elizatxoko bidea urbanizatuko da jarduketa-eremuaren hego-mendebaldeko zatian, eta kalistenia-instalazioak jarriko dira.

FASE 4 (677.215,81 euros IVA no incluido)
Una vez realizadas las fases prioritarias, podría realizarse la cuarta fase. En esta se urbaniza el vial de Elizatxo en el tramo suroeste del ámbito de actuación y se colocan las instalaciones de calistenia.

Azkenik, Irungo Udalak, hasierako proiektuan planteatutako FASEAK berrantolatzea erabaki du, eta lehen FASE batekin hastea. Alegia, ADIFek erabat eraitsitako eta ETSren zein ADIFen bideen gainean berreraikitako pasabide batetik abiatuta, pasabide berriaren egituraren zati bat eraikiko da iragazgaizte-lerroraino, eskaileretaraino eta igogailuraino, eta behin betiko urbanizazioa egingo da pasabidearen gainean eta azpian, eta ADIFen geltokirako bide berrian, behin betiko argiztapena egingo da Letxunborroko biribilgunerainoko tartean, eta behin-behineko urbanizazio bat, pasabidearen eta Letxunborrorako bidearen arteko kota aldaketak berdintzeko.

Finalmente el Ayuntamiento de Irun ha decidido reorganizar las FASES planteadas en el proyecto inicial y abordar una primera FASE que partiendo de una pasarela completamente derribada por ADIF y reconstruida en la zona sobre las vías tanto de ETS como de ADIF, se construya parte de la estructura de la nueva pasarela hasta la línea de impermeabilización, las escaleras y el ascensor, y se ejecutará la urbanización definitiva sobre y bajo la pasarela y el nuevo camino hacia la estación de ADIF, la iluminación definitiva en el tramo hasta la rotonda de Letxumborro y una urbanización provisional que asimile los cambios de cota entre la pasarela y el vial

hacia Letxumborro.

3.- LANAREN GARAPENA ETA EDUKIA.

3.1 OBRA-ZUZENDARITZAREN LANA, 1. FASERAKO

Obraren zuzendaritzari dagozkion lanak egin beharko dira, eta, zehazki, eginkizun hauek izango ditu:

3.1.1 OBRAK HASI AURRETIK:

- Dokumentazio teknikoa obra egiteko egokia dela eskatzea eta egiaztatzea. *(Onetsitako proiektua eta gainerako dokumentazioa, hala nola beste administrazio batzuen baimenak, baimenak, lizentziak eta abar.).* Proiektuan edo gainerako dokumentazioan egon daitezkeen akatsak edo hutsuneak zuzentzeko behar diren dokumentuak prestatu edo eguneratzea.

- Geotekniaren eranskinean jasotako baldintzak lurraren errealitatearekin bat datozela egiaztatzea. Egiaztapen horren emaitzetan oinarrituta, pasabidearen egitura osorik birkalkulatu beharko da, bai gaur egun lizitazio honetan gauzatzen ari den faseari dagokionez, bai planteatutako egitura osoari dagokionez.

  Birkalkulu horiek dagokion dokumentazio teknikoan jaso beharko dira, plano eguneratuak, justifikazio-memoria eta egiturazko kalkulu xehatuak barne.

  Proiektuaren datu topografikoak egiaztatzea.

- Udaleko Obra arloak izapidetutako agindu-liburua eskatu eta obran edukitzea.

- Gorabeheren liburua obran edukitzea.

- Hondakinak kudeatzeko plana onestea, dagokion onespen-akta eginez, zuzendaritza fakultatiboak sinatua eta jabeak onartua.

- Azpikontratazio-liburua obran dagoela egiaztatzea.

3.-DESARROLLO Y CONTENIDO DEL TRABAJO.

3.1 TRABAJO DE DIRECCION DE OBRA PARA LA FASE 1

Los trabajos consistirán en la realización de las tareas correspondientes a la Dirección de Obra, que desempeñará las siguientes funciones:

3.1.1 ANTES DEL COMIENZO DE LAS OBRAS:

- Solicitar y verificar la idoneidad de la documentación técnica para el desarrollo de la obra. *(Proyecto aprobado y resto de documentación como autorizaciones de otras administraciones, permisos, licencias, et.).* Elaborar o actualizar los documentos necesarios para subsanar errores u omisiones que pudiese haber en el proyecto o en el resto de la documentación.

- Verificar que las condiciones recogidas en el anejo de geotecnia se corresponden con la realidad del terreno. En base a los resultados de dicha verificación, deberá procederse al recalculo completo de la estructura de la pasarela, tanto en lo que respecta a la fase actualmente en ejecución en esta licitación, como a la totalidad de la estructura planteada.

  Estos recalculos deberán recogerse en la documentación técnica correspondiente, incluyendo planos actualizados, memoria justificativa y los cálculos estructurales detallados.

  Comprobación de los datos topograficos del proyecto.

- Solicitar y disponer en Obra del libro de órdenes diligenciado por el área de Obras del Ayuntamiento.

- Disponer en obra del Libro de Incidencias.

- Aprobar el Plan de gestión de residuos, extendiendo el Acta de Aprobación correspondiente, suscrita por la Dirección Facultativa y aceptada por la propiedad.

- Verificar la existencia en obra del Libro de Subcontratación.

- Zuinketa-aktara bertaratu eta sinatzea; horretan finkatuko da obrak hasteko behin betiko eguna.

- Asistencia y firma del Acta de de Comprobación del Replanteo en la que se fijará la fecha definitiva de comienzo de las obras.

3.1.2. OBRA EGIKARITZEKO JARRAIPENEAN:

OBRA ZUZENDARITZA:

Obra nola egiten den zuzendu beharko du alderdi tekniko, estetiko, urbanistiko eta ingurumenekoetan, obra definitzen duen proiektuarekin, aginduzko baimenekin eta kontratuko baldintzekin bat etorriz, proposatutako helburura egokitzen dela ziurtatzeko.

Halaber, obran gertatzen diren gorabeherak konpondu beharko ditu, eta proiektuarekiko sor daitezkeen aldaketak prestatu.

Proiektuaren osotasuna osatzen duten agiri guztiak obran egon beharko dute eraikuntza-prozesuan parte hartzen duten agenteen eskura.

Obra Zuzendaritzak behar diren jarraibideak idatziko ditu agindu-liburuan, proiektua behar bezala interpretatzeko.

OBRAREN KONTROLA ETA ZAINTZA:

Obraren egikaritze materiala zuzendu beharko du, eta horretarako, zuinketak, materialak eta egikaritze egokia egiaztatu beharko ditu, eta kuantitatiboki eta kualitatiboki kontrolatu eraikitakoaren kalitatea, hura garatzen duen dokumentazio teknikoa, eraikuntza onaren arauak eta eraikuntza-elementuen eta instalazioen antolamendua, betiere proiektuarekin etorriz.

Instalatzaile, azpikontratista, hornitzaile eta abarren arteko koordinazio teknikoa egokia dela zainduko du.

Obrako bilerak ere deitu eta egingo ditu, gutxienez astean behin, eta bilera horiei buruzko aktak idatziko ditu.

Aipatutakoez gain, lan hauek egin beharko dituzte OBRA ZUZENDARITZARAKO agenteek:

- Behar diren jarraibideak idatziko dituzte agindu-liburuan.

3.1.2 EN EL SEGUIMIENTO DE LA EJECUCIÓN DE OBRA:

DIRECCIÓN DE OBRA:

El trabajo a realizar consistirá en dirigir el desarrollo de la obra, en los aspectos técnicos, estéticos, urbanísticos y medioambientales, de conformidad con el proyecto que la define, las autorizaciones preceptivas, y las condiciones del contrato, con el objeto de asegurar su adecuación al fin propuesto.

Así mismo en resolver las contingencias que se produzcan en la obra y elaborar las posibles modificaciones que surjan respecto al proyecto.

Toda la documentación que compone la integridad del proyecto deberá estar en obra a disposición de los agentes intervinientes en el proceso constructivo.

La Dirección de Obra consignará las instrucciones precisas en el Libro de Órdenes para la correcta interpretación del proyecto.

CONTROL Y VIGILANCIA DE LA OBRA:

El trabajo a realizar consistirá en dirigir la ejecución material de la obra, comprobando replanteos, los materiales y la correcta ejecución, controlando cuantitativamente y cualitativamente la construcción y la calidad de lo construido, la documentación técnica que lo desarrolla, las normas de la buena construcción, la disposición de los elementos constructivos y de las instalaciones, de acuerdo con el proyecto.

Velará por la adecuada Coordinación técnica entre instaladores, subcontratistas, suministradores, etc.

También convocará y realizará las reuniones de obra, como mínimo una vez a la semana, así como redactará las actas relativas a dichas reuniones.

Además de lo anterior, la labor de los agentes de la DIRECCIÓN DE OBRA incluirá los siguientes trabajos:

- Consignación en el Libro de Órdenes de las instrucciones precisas.

- Obraren kontrol ekonomikoa egingo dute, ziurtagiri partzialak egin eta sinatuz; horietan, egindako obraren neurketak eta balorazioak agertuko dira.

- Behar diren bisitak egingo dituzte obrara, maiz.

- Obren aurrerapenaren asteko jarraipena egingo dute, argazki bidez, jarduketako hainbat puntutatik argazki panoramikoak eginez. Argazki horiek obren hasieratik mantenduko dira.

- Obra egikaritzeko kontrol geometrikoa egingo dute, topografiako taldearen bidez.

- Kalitatea kontrolatuko dute obra egikaritzean. Eta, beraz, kalitatea kontrolatzeko programaren jarraipena egingo dute.

- Laguntza teknikoa emango dute geotekniaren alorrean.

- Laguntza teknikoa emango dute egituren alorrean.

- Gainbegiratze- eta kontrolatze-lanak egingo dituzte, kontratua arautzen duten pleguekin, onetsitako proiektu teknikoarekin eta behar bezala baimendutako aldaketekin bat etorriz egin dadin obra. Obra etengabe zaindu, eta eraikuntza-produktu eta -sistemen arteko bateragarritasuna egiaztatuko dute.

- Hirugarrenekiko harremanak kudeatuko dituzte zerbitzuak (energia elektrikoa, telefonia, ura, etab.) hornitzen dituzten konpainiekin egin beharreko kudeaketak barne, eta herritarrekiko harremanak ere kudeatuko dituzte (bileretara joatea, infografiak egitea, komunikatuetarako dokumentazioa idaztea, obren egoerari buruzko erakusketak eta/edo aurkezpenak egitea hala behar denean).

- Hala badagokio, obrak gauzatzearen ondorioz proiektuak doitzeko dokumentazioa idatziko dute, edo, hala badagokio, obretan aldaketak egiteko behar den dokumentazio guztia, planoak eguneratu daitezen eta plano eguneratu horiek beti egon daitezen obran eta baita Irungo Udalaren esku ere. Proiektuko akatsak edo hutsegiteak zuzentzeko eta obrarekin jarraitzeko behar diren dokumentu guztiak ere egingo dituzte.

- Control económico de la obra con la elaboración y suscripción de las certificaciones parciales, en la que figurarán las mediciones y valoraciones de la obra ejecutada.

- Realización de las visitas periódicas que sean necesarias, de forma asidua a la obra.

- Seguimiento fotográfico semanal del avance de las obras con fotografías panorámicas tomadas desde diferentes puntos de la actuación , los cuales se mantendrán desde el inicio de las obras.

- Control geométrico de la ejecución de la obra, mediante equipo de topografía.

- Control de calidad en la ejecución de la obra. Con el consiguiente seguimiento del Programa de control de calidad.

- Asistencia técnica en geotecnia.

- Asistencia técnica en estructuras.

- Supervisión y control para que la obra se realice de acuerdo con los Pliegos que rigen el contrato, el Proyecto Técnico aprobado y las modificaciones debidamente autorizadas. Vigilancia contínua de la obra y comprobación de la compatibilidad entre productos y sistemas constructivos.

- Gestión de la relaciones con terceros, incluída las gestiones necesarias con las diferentes compañías suministradoras de servicios (energia eléctrica, telefonía, agua, etc), y la relación con la ciudadanía (asistencia a reuniones, realización de infografías, redacción de documentación para comunicados, exposiciones y/o presentaciones de la situación de las obras en los momentos de obra en que así se requiera).

- Redacción, en su caso, de la documentación correspondiente a los ajustes de proyecto derivados de la ejecución de las obras, o, en su caso, de toda la documentación precisa para las modificaciones en obra, de forma que se vayan actualizando planos que siempre existan tanto en obra como en manos del Ayuntamiento de Irun planos actualizados. También se incluirán todos los documentos necesarios para subsanar errores u omisiones de proyecto y para la continuidad de la obra.

- Irungo Udalak deitzen dituen bileretara joango dira, obren jarraipen egokia egiteko.
- La asistencia a las reuniones que sean convocadas por el Ayuntamiento de Irun, para un correcto seguimiento de la ejecución de las obras.

- Irungo Udalak deitzen dituen bileretara joango dira, egin beharreko obrei buruzko azalpenak auzotarrei emateko.
- La asistencia a las reuniones que sean convocadas por el Ayuntamiento de Irun, para explicar a los /as vecinos/as las obras a ejecutar.

- Gorabehera tekniko eta ekonomikoak aurreikusi eta haien konponbideari buruzko txostena egingo dute.
- Previsión de posibles incidencias técnicas y económicas, e informe sobre su solución.

- Obraren aldaketen edo beharren ondorioz beharrezkoa izan daitekeen edozein proiektu aldatu idatziko dute.
- Redacción de cualquier proyecto modificado que, como consecuencia de las modificaciones o necesidades de la obra, pudiera ser necesario.

- Enpresa esleipendunak egindako lan-plana kontrolatu eta haren jarraipena egingo dute, eta Irungo Udalari jakinaraziko diote, desorekarik gertatzen bada obra-epeei eta prezio kontrajarriei dagokienez edo aurkeztutako ziurtagirietan egindako neurketa-aldaketei dagokienez.
- Control y seguimiento del plan de trabajos realizado por la empresa adjudicataria y notificaciones al Ayuntamiento de Irun de cuantos desajustes se produzcan con respecto a plazos de obra y a precios contradictorios o variaciones de medición en las certificaciones presentadas.

- Hondakinak kudeatzeko planaren jarraipena egingo dute.
  Hondakinak kudeatzeko plana aplikatzen dela zainduko dute, udalak horretarako izendatzen duen teknikariarekin batera.
- Seguimiento del Plan de Gestión Residuos.
  Se velará por la aplicación del Plan de Gestión de Residuos, conjuntamente con el técnico que resulte designado para ello por parte del Ayuntamiento.

- Udaleko teknikariek beharrezkotzat jotzen dituzten txosten ekonomiko, aldi baterako edo tekniko guztiak egingo dituzte aldian-aldian, obraren jarraipena egiteko.
- Realización de cuantos informes periódicos de seguimiento de la obra, tanto económicos como temporales o técnicos, que los técnicos municipales consideren necesarios.

- Prebentzio- eta segurtasun-printzipio orokorrak aplikatzen direla zainduko dute, izendatzen den Segurtasun eta Osasun koordinatzailearekin batera, obrak egiten diren bitartean. Koordinatzaile hori ere zuzendaritza fakultatiboko kide izango da.
- Velar por la aplicación de los principios generales de prevención y seguridad, conjuntamente con el coordinador de Seguridad y Salud durante la ejecución de las obras que resulte designado y que se considerará miembro integrado en la dirección facultativa.

- Obretako kontratisten eta azpikontratisten segimendua eta identifikazioa egingo dituzte, hilean behin.
- Seguimiento e identificación de contratistas y subcontratistas presentes en las obras con periodicidad mensual.

- Hileko txostenak egingo dituzte, gutxienez honako hauek jasoz:
  - Hilean zer lan egin diren eta obra oro har nola dagoen.
  -Jarraipen ekonomikoa, oro har portzentajeetan gauzatutako obra-portzentajeekin eta kapituluka, hilabetean eta hasieratik.
  -Dagokion hilabetean obrara egindako bisitetako aktak.
  -Hilean gertatu diren gorabeherak.
  -Hurrengo hilabetean egin beharreko obra-planaren eta aurreikusitako lanen jarraipena eta eguneratzea,
- Redacción de informes mensuales que contemplen como mínimo:
  - Los trabajos ejecutados en el mes y la situación de obra en su conjunto.
  - Seguimiento económico con los porcentajes de obra ejecutados porcentualmente en general y por capítulos en el mes y desde su inicio.
  - Las actas de las visitas de obra en el mes correspondiente.
  - Posibles incidencias acontecidas en el mes.
  - Seguimiento y actualización del plan de obra y trabajos previstos a ejecutar en el mes siguiente

afektazioak eta konponbideak adieraziz halakorik sortzen bada.

- Obraren kontrola. Obra edo obra-unitateak partez edo guztiz bukatu ondoren, dagozkion egiaztapen eta zerbitzu-probak egingo dituzte. Obra bukatuaren kontroletatik, egindako zerbitzu-probak eskatuko zaizkie instalatzaileei.
  Bereziki, Eusko Jaurlaritzaren 238/1996 Dekretua betez, prozesu horretan sortutako dokumentazioa Eusko Jaurlaritzak araututako eta erregelamenduz onetsitako fitxa batzuetan jaso beharko da. Fitxa horiek Kalitatea Kontrolatzeko Liburua osatuko dute, 2008ko apirilaren 16ko Aginduaren arabera.
  Bestalde, materialak edo saiakuntza, proba eta analisien emaitzak egikaritze-proiektuan zehaztutakoarekin bat ez badatoz, zuzendaritza fakultatiboak neurri zuzentzaile egokiak ezarri eta justifikatuko ditu, eta neurri horiek Agindu eta Laguntza Liburuan nahiz Kalitatea Kontrolatzeko Liburuan jasoko dira.

- Era berean, obra egin bitartean kalitate-kontrolean edozein aldaketa egiten bada, Agindu Liburuan jaso beharko dituzte, bai eta dagokion Kontrol Plan aldatuan ere, eta baita administrazioak obran egin dezakeen kalitate-kontrolaren ikuskapenean ere. Era berean, kalitate-kontrolaren kudeaketan sortutako dokumentazioan sartuko da ikuskapen horri buruzko txostena.

- Obren harrera jakinarazi, lagundu eta formalizatu egingo dute, harrera-akta sinatuz. Akta horretan, neurketa orokorra hasteko data finkatuko da, Sektore Publikoko Kontratuen Legean ezarritako epeetan.

3.1.3 OBREN HARRERA EGIN ONDOREN

- Obraren neurketa orokorra egingo da, eta hori *Neurketa Orokorraren Aktan* formalizatuko da, Obra Zuzendaritzak eta kontratistak sinatuta.

- Kontratistari neurketa orokorraren emaitza jakinaraziko zaio, adostasuna eman dezan edo egokitzat jotzen dituen eragozpenak adieraz ditzan Sektore Publikoko Kontratuen Legean xedatutakoarekin bat etorriz.

- Neurketa orokorraren emaitzan oinarrituta eta Sektore

indicando las afecciones y soluciones en caso de que se generen.

- Control de la obra. Se realizarán las comprobaciones y pruebas de servicio pertinentes una vez terminada la obra o unidades de obra parcial o totalmente. De los controles de Obra terminada se recabará de los diferentes instaladores las pruebas de servicio realizadas.
  Particularmente, en cumplimiento del D.238/1996 del Gobierno vasco, la documentación generada en este proceso habrá de reflejarse en una serie de Fichas Normalizadas y aprobadas reglamentariamente por el Gobierno Vasco, que constituirán el Libro de Control de Calidad, según O. de 16 de abril de 2008.
  Por su parte cuando los materiales o resultados de los ensayos, pruebas y análisis no sean conformes a lo especificado en el Proyecto de Ejecución, la Dirección Facultativa establecerá y justificará las medidas correctoras oportunas reflejándose éstas, tanto en el Libro de Órdenes y Asistencias, como en el Libro de Control de Calidad.

- Así mismo cualquier modificación del control de calidad que surja durante el proceso de la obra habrá de quedar reflejado en el Libro de Órdenes, además de en el correspondiente modificado de Plan de Control, al igual que la inspección de control de calidad a que pueda verse sometida la obra por parte de la administración, pasando a formar parte de la documentación generada en la gestión de control de calidad el informe que se emita de dicha inspección.

- Notificación, asistencia y formalización de la recepción de las obras mediante la firma del Acta de Recepción en la que se fijará la fecha para el inicio de la medición general en los plazos establecidos en la ley de Contratos del Sector Público.

3.1.3 TRAS LA RECEPCIÓN DE LAS OBRAS

- Ejecución de la medición general de la obra, acto que se formalizará en el *Acta de Medición General* firmada por la Dirección de Obra y el contratista.

- Notificación al contratista del resultado de la medición general para que según lo estipulado en la Ley de Contratos del Sector Público, preste su conformidad o manifieste los reparos que estime oportunos.

- Sobre la base del resultado de la medición general

Publikoko Kontratuen Legeak ezarritako epean, Obra Zuzendaritzak dagokion zerrenda baloratua idatziko du.

- Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legean aurreikusitako epeetan, obra-jatorriko amaierako ziurtagiria egingo da, eta dagokion txostena ere bai.

- Eraikuntza- eta eraispen-hondakinen eta -materialen kudeaketari buruzko txostena idatzi beharko da, hondakinak kudeatzeko plana aplikatzeko eta haren jarraipena egiteko udalak izendatutako teknikariaren laguntzaz, eraikuntza- eta eraispen-hondakinen ekoizpena eta kudeaketa arautzen dituen ekainaren 26ko 112/2012 Dekretuaren 6. artikuluan eta III. eranskinean adierazitako edukia eta irismena azalduz.

- Obra-amaierako proiektua idatzi beharko da. Bertan, obra egikaritzearen laburpena eta sor daitezkeen arazoen ondorioz hartutako irtenbideak jasoko dira. Horrez gain, dokumentazio hau ere jasoko da:

A.- ZIURTAGIRIAK ETA TXOSTENAK:

- Obra-amaieraren ziurtagiria
- Kalitate-kontrolaren ziurtagiria
- Instalazioen alorreko zuzendaritza- eta legeztapen-ziurtagiriak
- Energia-efizientziaren ziurtagiria.
- Segurtasun eta Osasuneko koordinazioaren amaierako egintza-ziurtagiria.
- Hondakinak kudeatzeari buruzko amaierako txostena.

B.- OBRAREN KALITATE KONTROLARI BURUZKO DOKUMENTAZIOA

- Egindako kontrolari buruzko dokumentazioa.
- Produktuen dokumentazioa, eta produktua erabiltzeko eta mantentzeko jarraibideak eta dagozkion bermeak, hala dagokionean.
- Kalitateari buruzko dokumentazioa, eraikitzaileak obra-unitate bakoitzari buruz prestatua. Dokumentazio horri kontrolen eta haien emaitzen zerrenda erantsiko zaio, EKT aplikatu behar zaien obretan.

Beharrezkoa duten obretan, Kalitatea Kontrolatzeko Liburua osatzen duten fitxa normalizatuak erantsiko dira beteta.

y dentro del plazo que establece la Ley de Contratos del Sector Público, la Dirección de Obra redactará la correspondiente relación valorada.

- La expedición dentro de los plazos contemplados en la Ley de Contratos del Sector Público de la Certificación Final a origen de obra, con su informe correspondiente.

- Redacción del informe final de la gestión de residuos y materiales de construcción y demolición, con asistencia del técnico designado por el Ayuntamiento para la aplicación y seguimiento del Plan de Gestión de Residuos, con el contenido y alcance que se señala en el artículo 6 y en el Anexo III del Decreto 112/2012, de 26 de junio, por el que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición.

- Redacción de un proyecto fin de obra que recoja, además de un resumen de la ejecución de la obra y de las soluciones adoptadas debido a la problemática que haya podido ir surgiendo, la siguiente documentación:

A.- CERTIFICADOS E INFORMES:

- Certificado de Fin de obra
- Certificado de Control de Calidad
- Certificados en Materia de Instalaciones de dirección y legalización)
- Certificado de eficiencia energética.
- Certificado-acto fin de coordinación de Seguridad y Salud.
- Informe Final de Gestión de Residuos.

B.- DOCUMENTACIÓN DE CONTROL DE CALIDAD DE LA OBRA

- Documentación del Control realizado.
- Documentación de los Productos, así como sus instrucciones de uso y mantenimiento y las garantías correspondientes cuando proceda.
- Documentación de la calidad, preparada por el constructor sobre cada una de las unidades de obra. A esta documentación se adjuntará una relación de controles y sus resultados, en aquellas obras del ámbito de aplicación del CTE.

En aquellas obras que lo requieran, se adjuntarán cumplimentadas las fichas normalizadas que conforman el Libro de Control de Calidad.

Halaber, eraikina eta haren instalazioak erabili eta mantentzeko jarraibideei buruzko dokumentazioa erantsiko da, aplikatu behar zaion araudiaren arabera.

Así mismo, se adjuntará la documentación relativa a las instrucciones de uso y mantenimiento del edificio y sus instalaciones, de conformidad con la normativa que le sea de aplicación.

C.- OBRA AMAIERAKO PLANOAK

"as built" planoak edo obra-amaierako planoak. Horietan, banaketa-planoak, oinplanoa, sekzioak eta eraikuntza-xehetasunak jasoko dira, eta baita instalazio guztien oinplanoa, sekzioak eta xehetasunak ere.

C.- PLANOS FIN DE OBRA

Planos "as built" o planos fin de obra incluyendo planos de distribución, planta, secciones y detalles constructivos, así como planta, secciones y detalles de todos los servicios.

- Bermealdia amaitu aurretik, berrikusi egingo dira obrak, eta beharrezko txostenak egingo dira kontratuaren likidazioa egin arte eta/edo, hala badagokio, bere garaian jarritako bermea kontratistari itzuli arte, Sektore Publikoko Kontratuen Legearekin bat etorriz.

- La revisión de las obras previa a la terminación del periodo de garantía, y la emisión de los informes necesarios hasta la liquidación del contrato y/o devolución al contratista en su caso de la garantía depositada en su día, de acuerdo a la Ley de Contratos del Sector Público.

- Obra zuzendaritzak urte bat edo bi gehiagoko laguntza teknikoa eskaintzen badu, egindako lanen egoera edo funtzionamenduari buruz eskatzen zaizkion txostenak idatzi beharko ditu denboraldi horretan.

- En caso de que la Dirección de Obra haya ofertado una asistencia técnica adicional de uno o dos años, la redacción durante este periodo de los informes que se le soliciten en relación con el estado o funcionamiento de la obra ejecutada.

3.1.4 OBRA KONTRATUA LIKIDATZEKO JARDUKETAK:

3.1.4 ACTUACIONES DIRIGIDAS A LA LIQUIDACIÓN DEL CONTRATO DE OBRA:

Berme-epea amaitu aurreko hamabost egunetan, obraren zuzendari fakultatiboak, ofizioz zein kontratistak eskatuta, obraren egoerari buruzko txosten bat idatziko du.

Dentro del plazo de quince días anteriores al cumplimiento del plazo de garantía, el director facultativo de la obra, de oficio o a instancia del contratista, redactará un informe sobre el estado de las obras.

Txostena aldekoa ez bada eta sumatutako akatsak obra-lanen ondoriozkoak badira, hau da, ez badira eraikitakoaren erabileragatik sortuak, berme aldian, zuzendari eskudunak bidezko jarraibideak emango dizkio kontratistari, eraikitakoa behar bezala konpontzeko, eta horretarako epea jarriko zaio. Epe horretan enpresa kontratistak obrak zaintzen jarraitu beharko du, berme-epea luzatu izanagatik inolako zenbatekorik jasotzeko eskubiderik gabe.

En el caso de que el informe no fuera favorable y los defectos observados se debiesen a deficiencias en la ejecución de la obra y no al uso de lo construido, durante el plazo de garantía, el director facultativo procederá a dictar las oportunas instrucciones al contratista para la debida reparación de lo construido, concediéndole un plazo para ello durante el cual continuará encargado de la conservación de las obras, sin derecho a percibir cantidad alguna por ampliación del plazo de garantía.

Berme-epea igaro ondoren, obren egoerari buruzko obra-zuzendaritzaren txostena aldekoa bada edo, bestela, eraikitakoa konpondu ondoren, obra-zuzendaritzak benetan egindako obren likidazio-proposamena egingo du hilabeteko epean.

Transcurrido el plazo de garantía, si el informe de la Dirección de Obra sobre el estado de las mismas fuera favorable o, en caso contrario, una vez reparado lo construido, se formulará por la Dirección de Obra en el plazo de un mes, la propuesta de liquidación de las obras realmente ejecutadas.

Obrak egin aurretik, egin bitartean eta egin ondoren egin beharreko lanez gain, obra egin behar duen kontratista esleipendunarekin edozein kontratu-gorabehera

Además de las labores mencionadas a ejecutar antes, durante y después de la ejecución de las obras, la Dirección Facultativa deberá redactar, en cualquier

konpontzeko beharrezkoak diren txostenak idatzi beharko ditu zuzendaritza fakultatiboak edozein unetan.

momento, cuantos informes sean precisos para resolver cualquier tipo de incidente contractual con el contratista adjudicatario de la ejecución de la obra.

3.2 HURRENGO FASEETARAKO PROIEKTUA BERRANTOLATZEA

ESTUDIO BELDARRAIN enpresak idatzitako proiektua oinarri hartuta, eta egikarituko den lehenengo FASEA kontuan hartuta, hasierako proiektua berrantolatu egin beharko da Irungo Udalak egoki deritzon FASE berrietan, haren egikaritzea modu progresiboan eta ordenatuan egin dadin errazteko.

3.2 REORGANIZACION DEL PROYECTO PARA LAS SIGUIENTES FASES

Tomando como base el proyecto redactado por ESTUDIO BELDARRAIN y teniendo en cuenta la primera FASE que se va a ejecutar, se deberá de reorganizar el proyecto inicial en las nuevas FASES que el Ayuntamiento considere oportuno, facilitando su ejecución de forma progresiva y ordenada.

3.2.1 EGIN BEHARREKO LANEN DESKRIBAPENA

Egikaritzeko lehenengo Fasea definitu ondoren, zeinaren obra-zuzendaritza kontratu honen xede den, gainerako proiektua berrantolatu egin beharko da Udala zehazten joango den faseen arabera. Horretarako, lizitatzaileari fase desberdinen proiektua entregatuko zaio, jada formatu editagarrian idatzia.

- Beharrezkoak diren datu topografikoak kontrastatu beharko dira, eta kostua eskaintzen diren ordainsarietan sartu.
- Proiektuan aurreikusitako datu geoteknikoak obran bertan berrestea oinarri hartuta, pasabidearen egitura egiaztatzea eta, hala badagokio, birkalkulatzea.
- Proiektuan aurreikusitako zerbitzuak eta azpiegiturak berrikustea.
- Aurrekontua berrikusi eta, hala badagokio, eguneratzea.

Indarrean dagoen hirigintza araudiarekin bat etorri beharko du proiektuak, eta aplikatu beharreko legezko beste xedapenak bete beharko ditu.

3.2.1- DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS A REALIZAR

Una vez definida la primera Fase a ejecutar cuya Dirección de obra es objeto de este contrato, se deberá de reorganizar el resto del proyecto según las fases que vaya definiendo el Ayuntamiento. Para ello se entregará al licitador el proyecto de las diferentes fases ya redactado en formato editable.

- Se deberán contrastar aquellos datos topográficos que sean necesarios, cuyo coste estará incluido en los honorarios ofertados.
- Tomando como base la confirmación en obra de los datos geotécnicos previstos en el proyecto, comprobación y en su caso recálculo estructural de la pasarela
- Revisión de los servicios e infraestructuras previstos en el proyecto.
- Revisión y actualización del presupuesto en su caso

El proyecto deberá ajustarse a la normativa urbanística vigente y de la cumplimentación de lo dispuesto en otras disposiciones legales que resulten de aplicación.

2.3) EGIKARITZE PROIEKTUAREN FASEA.

Proiektua exekuzio-fasetan zatitu beharko da, eta aurrekontuak eta planoak ere bereizi eta banandu egingo dira fase bakoitzari egokituta, fase bakoitzeko obrak bereizita lizitatu ahal izateko.

Hona hemen proiektua osatu beharko duten gutxieneko atalak:

a) Memoria eta Eranskinak

2.3) PROYECTO DE EJECUCIÓN.

El proyecto deberá dividirse en fases de ejecución, con presupuestos y planos independientes y separados por cada fase, de manera que puedan licitarse las obras de cada una de las fases por separado.

A continuación se exponen los diferentes apartados que deberá contener como mínimo el Proyecto:

a) Memoria y Anejos

b) Planoak
c) Baldintza Teknikoen Plegua
d) Aurrekontua

Izaera orokorrez, eta izan litezkeen salbuespenen kalterik gabe, dokumentu horietako bakoitzak honako atal hauek jasoko ditu gutxienez:

a) Memoria eta Eranskinak

Memoria:

- Proiektuaren aurrekariak eta xedea
- Aurreko azterlanak
- Aplikatu beharreko araudia
- Irtenbidearen justifikazioa
- Obren deskribapena
- Obren egikaritzaren deskribapena, obrak egiteko modua aztertuz eta deskribatuz
- Indarrean dagoen hirigintza-araudiarekiko egokitzapena eta aplikagarri gertatzen diren beste lege-xedapenetan xedatutakoa betetzeari buruzkoa
- Aurrekontua
- Egikaritzeko epeak
- Proiektua osatzen duten dokumentuak

Eranskinak:

- Egungo egoeraren topografikoa
- Eremuaren azterketa geoteknikoa
- Eraginpeko zerbitzuak
- Drainatze-sareak
- Argiteria publikoaren argiztapen azterketa.
- Eraikitzeko eta eraisteko hondakinak kudeatzeko azterketa
- Egituren kalkulua
- Segurtasunari eta Osasunari buruzko azterketa.
- Kalitate Kontrolaren programa

b)Planoak: Egikaritze-proiektu bati dagozkionak, eta, nolanahi ere, proiektua egoki definitzeko eta idatzi duena ez den beste teknikari batek ulertzeko beharrekoak direnak.

c) Baldintza Teknikoen Plegua

- Baldintza orokorrak
- Obren deskribapenak
- Materialen ezaugarriak
- Obraren egikaritzea
- Obren neurketa eta ordainketa

d) Aurrekontua

- I. Kapitulua. Neurketak

b) Planos
c) Pliego de Prescripciones Técnicas
d) Presupuesto

Con carácter general, y sin perjuicio de las excepciones que puedan existir, cada uno de estos documentos incluirá como mínimo los siguientes apartados:

a) Memoria y Anejos

Memoria:

- Antecedentes y objeto del proyecto
- Estudios anteriores
- Normativa de aplicación
- Justificación de la solución
- Descripción de las obras
- Descripción de la ejecución de las obras, donde se analizará y describirá el modo de realización de las mismas
- Adecuación a la normativa urbanística vigente y de la cumplimentación de lo dispuesto en otras disposiciones legales que resulten aplicables
- Presupuesto
- Plazo de ejecución
- Documentos de que consta el Proyecto

Anejos:

- Topográfico del estado actual
- Estudio geotécnico del ámbito
- Servicios afectados
- Redes de drenaje
- Estudio de iluminación del alumbrado público.
- Estudio de Gestión de residuos de construcción y demolición
- Cálculo de estructuras
- Estudio de Seguridad y Salud
- Programa de Control de Calidad

b) Planos: Los correspondientes a un proyecto de ejecución y en todo caso los necesarios para la perfecta definición del proyecto y su comprensión por técnico diferente al redactor del mismo.

c) Pliego de Prescripciones Técnicas

- Condiciones Generales
- Descripciones de las obras
- Características de los materiales
- Ejecución de la obra
- Medición y abono de las obras

d) Presupuesto

- Capítulo I Mediciones

- II. Kapitulua. Prezioen koadroak
- III. Kapitulua . Aurrekontua

FASE desberdinen Egikaritze-proiektua idatzi ondoren, ale bat emango zaio Udalari, behin betiko dokumentua prestatu aurretik, berrikus dezan.

Udaleko zerbitzu teknikoek planteatzen dituzten aldaketak, zabalpenak edo berrikuntzak kontuan hartuta, Egikaritze Proiektuaren behin betiko dokumentua prestatuko da.

- Capítulo II Cuadros de Precios
- Capítulo III Presupuesto

Una vez redactado el Proyecto de Ejecución de las diferentes FASES, se entregará al Ayuntamiento un ejemplar, con carácter previo a la elaboración del documento definitivo, para su revisión.

Atendiendo a las modificaciones, ampliaciones o reformas que se planteen desde los Servicios Técnicos Municipales, se elaborará el documento definitivo del Proyecto de Ejecución.

2.4) LANEN AURKEZPENA

Dokumentu guztiak modu ordenatu eta laburrean aurkeztuko dira, kalitate oneneko idazteko eta marrazteko paperen gainean, neurriz kanpoko planoak edo erabiltzeko zailak direnak saihestuz.

Jatorrizko 2 ale eta dokumentazio guztia dakarren CD erreproduzigarri bat aurkeztuko dira.

Gainera, planoak AUTOCAD formatuan aurkeztuko dira, eta aurrekontua, PRESTO edo BC3 formatu trukagarrian.

Herritarrei proiektuen edukiaren berri behar bezala emateko, esleipendunak infografiak ere aurkeztu beharko ditu, 3D formatuan, eta baita proiektatzen dituen lanen deskripzio informatibo eta laburtua ere.

2.4) PRESENTACIÓN DE LOS TRABAJOS

Todos los documentos se presentarán en forma ordenada y concisa sobre papeles para escritura y dibujo de la mejor calidad, evitándose planos de tamaño desproporcionado o de difícil manejo.

Se presentarán 2 ejemplares originales y CD reproducible con la documentación completa.

Los planos se entregarán además en formato AUTOCAD y el presupuesto en formato PRESTO o BC3 intercambiable.

Igualmente, para la adecuada comunicación a los ciudadanos del contenido de los proyectos, el adjudicatario deberá también, en todo caso, presentar infografías en 3D y una descripción informativa y resumida de la obra proyectada.